

Artikel 17

Die im Artikel 16 genannten Schriftstücke, Abschriften, Übersetzungen oder Auszüge aus ihnen, die von Konsuln aufgenommen oder beglaubigt worden sind, haben im Empfangsstaat dieselbe rechtliche Bedeutung und Beweiskraft, wie wenn sie von den zuständigen Organen und Amtspersonen des Empfangsstaates aufgenommen, übersetzt oder beglaubigt worden sind.

Artikel 18

Die Tätigkeit der Konsuln in Nachlaßangelegenheiten sowie in Angelegenheiten der Sozialpolitik von Staatsangehörigen des Entsendestaates regelt sich entsprechend dem Vertrag zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und der Volksrepublik Bulgarien über den Rechtsverkehr in Zivil-, Familien- und Strafsachen vom 27. Januar 1958 sowie dem Abkommen zwischen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik und der Regierung der Volksrepublik Bulgarien über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Sozialpolitik vom 20. Februar 1958.

Artikel 19

(1) Die Konsuln können entsprechend dem Recht des Entsendestaates Eheschließungen vornehmen, wenn beide Eheschließende Staatsangehörige des Entsendestaates sind.

(2) Das zuständige Organ des Empfangsstaates ist über die Eheschließung zu unterrichten.

Artikel 20

(1) Die Konsuln können entsprechend dem Recht des Entsendestaates Geburten, und Todesfälle von Staatsangehörigen des Entsendestaates beurkunden.

(2) Das zuständige Organ des Empfangsstaates ist über die Geburten und Todesfälle zu unterrichten.

Artikel 21

Die Konsuln können Vormünder und Pfleger für Staatsangehörige des Entsendestaates und für deren Vermögen bestellen, soweit sie nach dem Recht des Entsendestaates dazu befugt sind. Sie sind berechtigt, in diesen Fällen die Führung der Vormundschaft und Pflegschaft zu beaufsichtigen.

Artikel 22

(1) Die Konsuln können den unter der Flagge des Entsendestaates fahrenden und einen Hafen ihres Konsularbezirkes anlaufenden Schiffen jedmöglichen Beistand leisten. Insbesondere können sie sich mit der Schiffsbesatzung und den Fahrgästen in Verbindung setzen, die Schiffspapiere überprüfen, Protokoll über die Ladung und den Zweck der Reise sowie über besondere Zwischenfälle aufnehmen. Die Konsuln unterstützen die Kapitäne bei der Aufrechterhaltung der Ordnung an Bord. Die Organe des Empfangsstaates haben den Konsuln oder den Kapitänen auf Verlangen hierbei Unterstützung und Hilfe zu gewähren.

(2) Beabsichtigen die Organe des Empfangsstaates die Durchführung von irgendwelchen Zwangsmaßnahmen auf Handelsschiffen des Entsendestaates, so können solche Maßnahmen nicht ohne vorherige Benachrichtigung des Konsuls getroffen werden, um ihm die An-

Hjiej 17

ynoMeHaTHTe b Hjiej 16 AOxyMeHTH, npermcn, npeboah hjij n3BjieHeHMB ot thx, kohto ca cbCTaBeira hjij 3aBepeHH ot KoHcyjiHTe, HMAT b npneMamaTa CTpaHa CbmoTo npaBH0 3HaneHHe // Aoxa3aTejrcTBeHa cnjia, KaKBHTO 6nxa HMajin, axo 6nxa ci>CTaBeHH, npeBeami hjij 3aBepeHH ot KOMneTeHTHHTe opaHH H cjiyxjeÖHH jnma Ha npneMamaTa CTpaHa.

Hjiej 18

fteftHocTTa Ha KOHcyjrcrc bT>b Bpi^xa c HacJieftCTBehh B'BNpocM Ji BbnpocH b oBjiacTTa Ha coqwaJiHaTa nojin-raxa othocho rpajKaAHH Ha H3npamamaTa CTpaHa ce ypejk^a cr>rjiacHO cxjnoneHHH Ha 27 jrayapn 1958 roflHHa MejKBy TepMaHcxaTa AeMoxpaTHHHa penyöjinx Ji HapoBHa penyöjinx E'bJirapHH BoroBöp 3a npaHa noMom no rpaxcaHCKH, ceMefnm h Haxa3aTejiHH Aeja, KaKTO Ji C'brjiacHO CKJHoneHaTa Ha 20 cfrcBpyapH 1958 roflHHa MejK^y TepMaHcxaTa AeMoxpaTHHHa penyöjinx Ji Hapo^Ha penyöjinx E'bJirapHH CnoroAÖa 3a ebTpyAHHeCTBo b oBjiacTTa Ha connajiHaTa nojiHTnxa.

Hjiej 19

1. KoHcyjiHTe MoraT Aa H3BT>pmBaT b cbrjiacne ct>c 5aKOH0AaTejiCTBOTO Ha H3npamamaTa CTpaHa öpaKoc-bHeTaHMH, axo Ji ABaMaTa crbnpy3H ca rpajKaAHH na H3npamamaTa CTpaHa;

2. KOMneTeHTHHHT opaH Ha npneMamaTa CTpana TpaÖBa Aa ce yBeAOMHBa 3a öpaxoc'bneTaHneTO.

Hjiej 20

X, B cr>rjiacne ct>c 3ax0H0AaTeJicTBOTO Ha H3i^pamamaTa CTpaHa xoHcyjme motbt Aa cbCTaBHT axroBe 3a pasxaxe hjij axTOBe 3a cmt>pt Ha rpajKaAHH Ha H3npamamaTa CTpaHa.

2. KOMneTeHTHHHT opaH Ha npneMamaTa CTpaHa TpnöBa Aa ce yBeAOMHBa 3a pajKaAHHHTa HJH CMT>PT-HHTe cjiynan.

Hjiej 21

KoHcyjiHTe MoraT Aa Ha3HanaBaT HacToitomn h ijoneHHTeAH 3a rpajKaAHH Ha H3npamamaTa CTpaHa h 3a THXHOTO HMyneCTBO AOTOJIXOBA, AOXOJIXOTO Ca yirbJIHO-MoineHH Aa HSB'bpuiaT TOBa C'brjiacHO 3axoHOAaTejiCTboto Ha H3npamamaTa CTpaHa. B Te3H cjiynan Te hmbt npaBO Aa xoHTpojnpaT ynpajHHBaHeTO Ha HacTOHHHeCTBOTO h noneHHTejiCTBOTO.

Hjiej 22

1. KoHcyjiHTe MoraT Aa oxa3BaT BceCTpaHHo c^AeftcTBeHa Ha njiaBaTejiHHTe c'BAOBe, xohto n^TyBaT noA 4jiara Ha H3npamamaTa CTpaHa h ca cnpnjin b nprCTaHHine Ha tcxhh xoHcyjiexn oxp^r. Cnennajmo Te MoraT Aa BJie3aT bt^b Bpb3xa c exnajxa Ha xopaöa h m>THHUHTe, Aa npOBepHT xopgbHHTe XHnjxa h Aa c^bCTaBHT npoTOXojih ^ TOBapa, nejTa Ha n^BTyBaHeTO, xaxTo h 3a ocoÖeHM hhuachth. KoHcyjiHTe oxa3BaT noAKpena Ha xanHTaHHTe npr noAA^BP^xaHeTO peAa Ha öopAa. ripn noHCXBaHe ot CTpaHa Ha KoHcyjiHTe hjij xanHTaHHTe, opaHHTe Ha npneMamaTa CTpaHa TpnÖBa Aa oxaxcaT ctjachctehc h noMom BbB BpT>3xa c TOBa.

2. Axo opaHHTe Ha npneMamaTa CTpaHa hmbt Ha-MepeHHe Aa npeAnpneMaT HHHaxBH npHHyAHTejiHH Mepxh cnpHMO T^bproBcxH xopaöh Ha H3npauamaTa CTpaHa, to Te3H MepxH He MoraT Aa ce nposeAaT öe3 npeBapHTejiHO yBeAOMHBaHe Ha xoHcyjia, 3a Aa My ee asa© B'b3M03xocT Aa nprCTbCTByBa npr Te3H ab^ctbhh. ToBa He ce OTHacn ao mhthhcxhh, nacnopanH n caHHTap-